

DAFTAR REFERENSI

1. Buku cetak

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan. Kamus Besar Bahasa Indonesia. 5th ed., Balai Pustaka, 2017.

Hornby, A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. 9th Revised edition, Oxford UP, 2022.

Shadily, Hassan, and John Echols. Kamus Inggris Indonesia: An English-Indonesian Dictionary. Cornell UP, 2003.

Wicaksono, Garda Arif. Pengantar Penerjemahan: Teori Dan Praktek. Yogyakarta, Bintang Pustaka Mandiri, 2020.

Williams, Jenny, and Andrew Chesterman. The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies. 1st ed., Routledge, 2002.

Wuryantoro, Aris. Pengantar Penerjemahan. Sleman, Deepublish, 2019.

2. Buku elektronik

Baker, Mona. In Other Words: A Coursebook on Translation. 3rd ed., Routledge, 2018. *Docdroid*, www.docdroid.net/9ai3/in-other-words-by-mona-baker-pdf. PDF download.

Catford, J. A Linguistic Theory of Translation : An Essay in Applied Linguistics. Oxford UP, 1965. *Internet Archive*,
ia801200.us.archive.org/29/items/J.C.CatfordALinguisticTheoryOfTranslationOxfordUniv.Press1965/j.%20c.%20catford-a%20linguistic%20theory%20of%20translation-oxford%20univ.%20press%20%281965%29.pdf. PDF download.

Diaz-Cintas, Jorge, and Aline Remael. Audiovisual Translation: Subtitling. Routledge, 2007. *KUPDF*, kupdf.net/download/audiovisual-translation-subtitling_5908855adc0d602607959e90_pdf. PDF download.

Diaz-Cintas, Jorge, and Aline Remael. Subtitling: Concepts and Practices. Routledge, 2021. *Dokumen.pub*,
<https://dokumen.pub/download/subtitling-concepts-and-practices-1nbsped-1138940534-9781138940536.html>. PDF download.

Hartono, Rudi. Pengantar Ilmu Menerjemah (Teori Dan Praktek Penerjemahan). Cipta Prima Nusantara, 2017. *UNNES Repository*,
lib.unnes.ac.id/33732/1/PDF_Pengantar_Ilmu_Menerjemah_Rudi_Hartono_2017.pdf. PDF download.

Larson, Mildred. Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence. UPA, 1997. *KUPDF*,

kupdf.net/download/meaning-based-translation-m-l-

larson_58d749dfdc0d601225c34630_pdf. PDF download.

Newmark, Peter. *A Textbook of Translation*. Prentice Hall, 1988.

Islamic Azad University of Quchan,

rahbar.iauq.ac.ir/assets/subdomains/rahbar/files/Newmark/13%20peter%
20newmark%20-%20textbook%20of%20translation.pdf. PDF
download.

Nida, Eugene. *Toward a Science of Translating: With Special Reference
to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*. E. J. Brill,
1964. *PDF Drive,*

[https://www.pdfdrive.com/download.pdf?id=157014439&h=d08ff77aeb
fb25ce316cc1b695ef8259&u=cache&ext=pdf](https://www.pdfdrive.com/download.pdf?id=157014439&h=d08ff77aebfb25ce316cc1b695ef8259&u=cache&ext=pdf). PDF download.

Nida, Eugene, and Charles Taber. *The Theory and Practice of
Translation: With Special Reference to Bible Translating (Helps for
Bible Translators)*. Reprint, Brill Academic Pub, 1982. *PDF Drive,*

[https://www.pdfdrive.com/download.pdf?id=165240678&h=3cb2b0b5d
97b02fa4e80b95287a38d14&u=cache&ext=pdf](https://www.pdfdrive.com/download.pdf?id=165240678&h=3cb2b0b5d97b02fa4e80b95287a38d14&u=cache&ext=pdf). PDF download.

Vinay, Jean-Paul, et al. *Comparative Stylistics of French and English: A
Methodology for Translation (Benjamins Translation Library)*. John
Benjamins Publishing Company, 1995. *The University of Auckland,*

canvas.auckland.ac.nz/files/1065063/download?download_frd=1. PDF download.

3. Jurnal Elektronik

Auralia, Annisa, and Ismarita Ramayanti. "The Analysis of Translation Shift and Equivalence of Ballads of the Squire." *Jurnal Bahasa Asing LIA*, vol. 03, no. 01, 2022, pp. 68–82, <https://stbalia.e-journal.id/jurnalbahasaasing-LIA/article/view/153/89>. PDF File.

Fitria, Tira Nur. "Translation Shift in English into Indonesian Subtitle of Guzaarish Movie." *Journal of Language and Literature (JOLL)*, vol. 20, no. 2, June 2020, pp. 307–317, <https://e-journal.usd.ac.id/index.php/JOLL/article/view/2601/pdf>. PDF File.

Oktaviani, Faradila, and Sigfrieda A. S. Mursinta Putri. "A Study on Equivalence in the Indonesian-English Translation of Ismail's Selected Poems." *Journal of Language and Literature*, vol. 18, no. 2, ASOS Yayinevi, Oct. 2018, pp. 194–199, <https://e-journal.usd.ac.id/index.php/JOLL/article/download/1597/1265>. PDF Download.

Olf, Trifosa, and F. X. Dono Sunardi. "Meaning Shifts in the Indonesian Translation of Jenny Han's *To All the Boys I've Loved Before*." *Language Circle: Journal of Language and Literature*, vol. 12, no. 1, Oct. 2017, pp. 41–64,

<https://journal.unnes.ac.id/nju/index.php/LC/article/download/11469/67>

[80](#). PDF Download.

Sabrina, Nayla. “Pergeseran Makna dalam Penerjemahan dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia pada Teks Perjanjian Internasional di Bidang Pertahanan.” *Jurnal Linguistik Terapan Politeknik Negeri Malang*, vol. 5, no. 2, Nov. 2015, pp. 29–38, jurnal.polinema.ac.id/index.php/jlt/article/view/216/108. PDF Download.

Sinaga, Rini Eka Luisa, et al. “An Analysis of Translation Shift on Theme of Rise of the Guardians Movie from English to Indonesia.”, *American Journal of Humanities and Social Sciences Research (AJHSSR)*, vol. 4, no. 10, 2020, pp. 1–9, www.ajhssr.com/wpcontent/uploads/2020/09/A204100109.pdf. PDF download.

Syafrizal, Syafrizal, and Cucum Rohmawati. “Translation Methods in a Walk to Remember Novel Translated into Kan Kukenang Selalu.” *Journal of English Language Studies*, vol. 3, no. 2, FKIP Universitas Sultan Ageng Tirtayasa, Sept. 2018, p. 139-154, <https://jurnal.untirta.ac.id/index.php/JELS/article/download/3449/2805>. PDF Download.

4. Kamus Daring

“Fall through.” Merriam-Webster.com Dictionary, Merriam-Webster,
<https://www.merriam-webster.com/dictionary/fall%20through>.

Accessed 18 Dec. 2022.

“Good heavens.” Merriam-Webster.com Dictionary, Merriam-
Webster, [https://www.merriam-
webster.com/dictionary/good%20heavens](https://www.merriam-webster.com/dictionary/good%20heavens). Accessed 18 Dec. 2022.

“Way to go.” Merriam-Webster.com Dictionary, Merriam-Webster,
<https://www.merriam-webster.com/dictionary/way%20to%20go>.

Accessed 18 Dec. 2022.